

はじめに

現在、兵庫県には12万7千人の外国人県民が暮らしています。兵庫県国際交流協会は1990年の設立後まもなく、外国人県民を対象とした日本語講座を開設しました。それ以降、その時代のニーズに合わせてクラス編成やカリキュラムを見直しながら、これまで講座を続けています。2015年には「『生活者としての外国人』に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案」を参考に、『できる?できた!!くらしのにほんご』という教材を作成、公開しました。これは、言語行動達成型の教材で、生活場面に密着したコミュニケーション活動ができるようになることを目指して作成したものです。

当協会では、この教材を使用した暮らしのための日本語講座を開講してきました。少し日本語を勉強したことがあるけれど生活の中で使えないという人が学ぶ場を目指してきましたが、日本語を初めて学習する人やその支援をする人からのニーズにこたえ、2020年から2023年にかけて、『できる?できた!!くらしのにほんご入門版』を開発することになりました。入門版は、ひらがなやカタカナがまだ読めない人や、日本語を初めて学習する人、日本語学習を始めて間もない人が、学習支援者と一緒に生活のための日本語を学ぶ教材です。これまでの講座での経験や、「日本語教育の参照枠」の考え方を活用して作成し、A1レベルを目標とした活動を中心に構成しています。

この教材の大きな目標は、兵庫県の外国人県民が安心して、安全に暮らせるようになることです。そのために、10の場面で必要な日本語を学習し自身の生活上の課題を達成できるようになること、さまざまな生活情報を知ったり自分で調べられるようになったりすること、自律的に学習を継続できるようチェックシートを使って自分の学習をモニタリングできるようになることを目指しています。また、学習者が自身の経験や考え、日々の習慣などを伝えながら、教室の仲間や身近な人と交流を深めていけるよう、対話が生まれる仕掛けも設けました。どうぞ、その地域に合わせて、またその学習者に合わせてアレンジしながらお使いください。この教材から、さまざまなおしゃべりや、使う人それぞれの個性あふれる活動が広がっていくことを願っています。

教材作成にあたり、多くの方に貴重なご助言、ご教示をいただきました。講座をご担当くださった講師のみなさん、講座に参加してくださった学習者や支援者のみなさん、ご助言くださった各分野の専門家のみなさんなど、ご協力くださったすべての皆様に感謝申し上げます。

2024年3月

公益財団法人 兵庫県国際交流協会 多文化共生課



できる? できた!!
くらしの にほんご
にゅうもんばん Beginner



この本で ^{ほん}勉強する ^{べんきょう}外国人 ^{がいこくじんけんみん}県民のみなさんへ
いっしょに ^{べんきょう}勉強する ^{しえんしゃ}支援者のみなさんへ

この本は ^{ほん}日本語の ^{にほんご}勉強が ^{べんきょう}ひつような ^{せいかつしゃ}生活者のための ^{きょうかしよ}教科書です。はじめて
日本語を ^{にほんご}勉強する ^{べんきょう}人のために ^{ひと}この本を ^{ほん}つくりました。ひらがなや ^よカタカナが ^{ひと}まだ
読めない人も ^{ほん}この本を ^{ちか}つかうことができます。だれか ^{ひと}近くの ^{ちか}てつだってくれる人と
いっしょに ^{まち}じぶんのことや ^{はな}じぶんの町のことを ^{べんきょう}話しながら ^{べんきょう}勉強してください。

この本では ^{ほん}生活に ^{せいかつ}ひつような ^{ばめん}10の ^{にほんご}場面の ^{べんきょう}日本語を ^{せいかつ}勉強します。生活に ^{せいかつ}ひつよう
な ^{にほんご}日本語を ^{つか}使って、日本で ^{にほん}安心して、^{あんしん}安全に ^{あんぜん}暮らせるように ^くなることが ^{もくひょう}目標で
す。1課から ^かはじめると ^か学習しやすいですが、^か勉強したい ^{べんきょう}課や ^かあなたに ^かひつよう
な ^か課を ^{べんきょう}さきに ^{べんきょう}勉強しても ^{べんきょう}いいです。

To all foreign residents studying with this book
To all supporters who study together

This is a textbook to help learners learn the Japanese necessary for daily life. We created this book for people studying Japanese for the first time. People who cannot read Hiragana or Katakana now also can use this book.

It allows learners to learn about 10 common scenarios that they encounter in their daily life. The purpose of this textbook is to help learners learn the Japanese necessary for living a safe and comfortable life in Japan. It's easier to study from Lesson 1. However, you can study areas that you want to, or that you think are necessary first.

もくじ Table of contents

1. ^{ひと}人と しりあう
Meeting People
2. かいものする
Shopping
3. ^{でんしゃ}電車に のる
Riding the Train
4. ^{てがみ}手紙や ^{にもつ}荷物を おくる
Sending Letters and Packages
5. ^{にほんご}日本語で ^{にゅうりょく}入力する
Typing in Japanese
6. びょうきに なったら
If You Get Sick…
7. ^{あんぜん}安全に くらす
Living Safely
8. ^{やくしよ}役所へ いく
Going to a Local Government Office
9. ごみを だす
Taking out the Trash
10. ^{ひょうご}兵庫を たのしむ
Enjoying Hyogo

-
- よく つかう ことば Useful words
 - わたしの^{にほんご}日本語チェックシート My Japanese checklist

ほん
この本の つかいかた
How to use this book



か
この課の トピック
The topic of this lesson

もくひょう
目標
この課で できるようになることです。
にほんご
日本語で できますか。
べんきょう かくにん
勉強のまえに 確認しましょう。

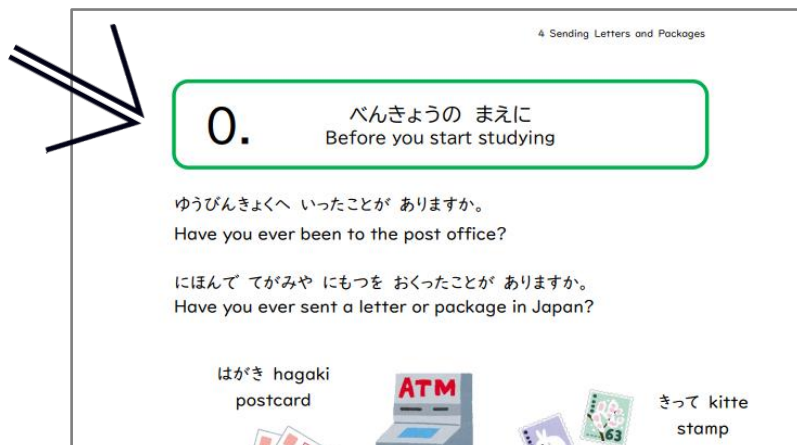
Goals
What you will become able to do during this lesson. Can you already do that in Japanese? Please confirm before starting.

0. べんきょうの まえに

ウォーミングアップ! べんきょう 勉強するまえに この課のテーマについて はなしましょう。

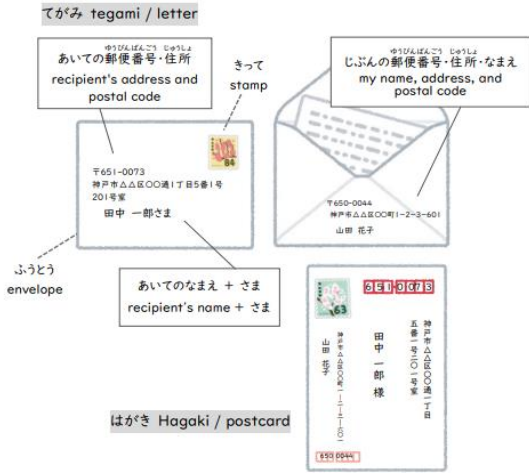
0. Before you start studying

Warming Up! Let's talk about the theme of this lesson before studying.



1. てがみ 手紙をおくります
Sending a letter

あてさきを かきます Writing the mailing address



だれに てがみや はがきをおくりたいですか。
To whom do you want to send a letter or a postcard?

このかつどうで できるように なることです。

What you will be able to do after completing this activity.

ページの^{した}下に ^{しつもん}ときどき 質問が あります。

あなたのことを はなしてください。

Sometimes there are questions at the bottom of the page. Please discuss with the people you study with.



ポストに てがみを いれます
Putting letter in the postbox



てがみ
手紙・はがき

た ゆうびんぶつ
その他郵便物

おおがたゆうびん そくたつゆうびん こくさいゆうびん など
大型郵便・速達郵便・レターパック・国際郵便 等

せいかつ 生活で よく つかうことばや ^{かんじ}漢字を ^{しょうかい}紹介します。 ^み見てわかるようになると ^{べんり}べんりです。この ^{かんじ}漢字を ^か書くことができなくても いいです。

This text introduces kanji that are often used in daily life. It will be useful if you can recognize and understand this kanji. You don't have to be able to write them.

4 Sending Letters and Packages

3. ^{おく じょう} 送り状を じゅんびします
Preparing a postal invoice

おくりじょう Postal invoice ^{かいがい} overseas

じぶんの なまえや じゅうしょ
my name and address

あいての なまえや じゅうしょ
recipient's name and address

POSTAL PARCEL 航空便 AIR

JAPAN POST

おくるもの Contents of the package

海外への荷物は、手書きの送り状では送ることができません。郵便局のホームページでオンラインの送り状を作ることができます。オンラインで送り状を登録してから郵便局へ行くと便利です。くわしくは郵便局のホームページをご覧ください。

Handwritten labels cannot be used to send packages overseas. You can make an online shipping label on the post office website. It is convenient to register your invoice online before going to the post office. Please check the post office website for details.

<https://www.post.japanpost.jp/int/ead/index.html>

郵便局 HP Japan post

せつめい にじげん やく せいかつ
説明や二次元コードなど、役にたつ生活
じょうほう ひつよう じょうほう
情報が あります。必要な情報を じぶんで
しら べたり、まわりの人に 聞いたりしましょう。

It contains useful daily life information such as explanations and QR codes. Please look up and ask others for the required information.



にほんごの かたち

かんたん ^{ぶんぼう} な文法のルールを ^{せつめい} 説明しています。ルールやことばを ^{ぜんぶ} おぼえなくてもいいです。
ひつよう ^{さんこう} なときに、参考に してください。

Japanese structure

This page explains simple grammar rules. You don't have to remember all the rules and words. Please use this as a reference when you need.

4 Sending Letters and Packages

にほんごの かたち
Japanese structure

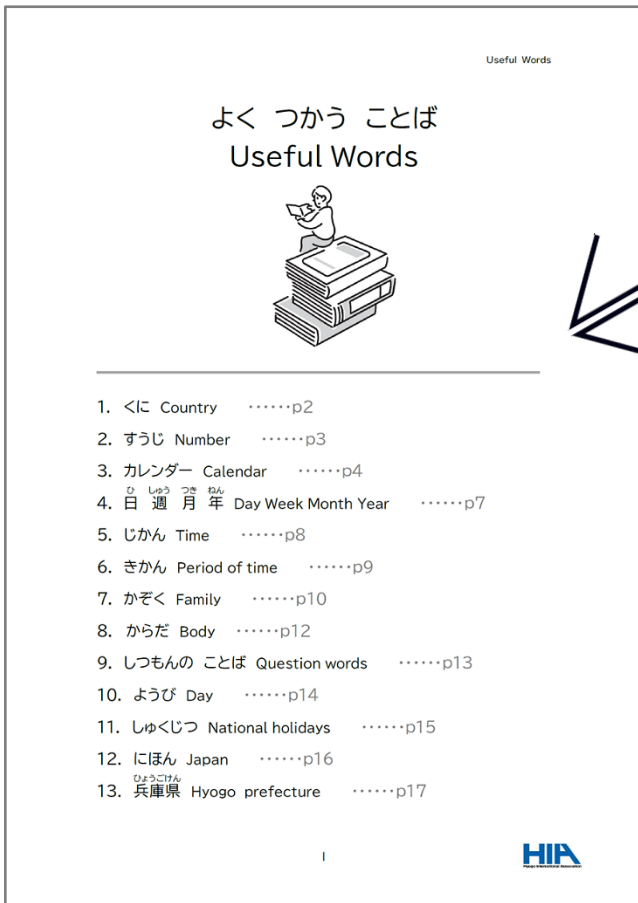
けいようし Keeyooshi Adjective

い けいようし
I adjective

やすい い にもつ おおきい い てがみ
yasui i nimotsu ookii i tegami
cheap package big letter

1kg ¥1,800

ふなびんは やすいです。
Funabin wa yasuidesu.
Surface mail is cheap.



よくつかうことば

ほん かくか で せいかつ
 本のさいごに 各課で 出てきた生活で

よくつかうことばが まとめてあります。

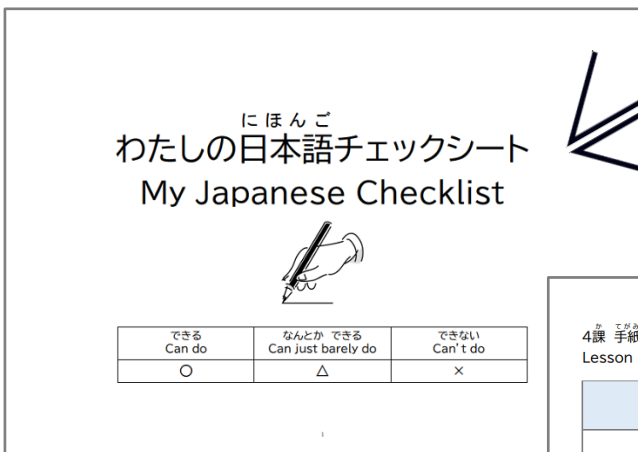
Useful words

At the end of the book, we introduce in each lesson a list of words that is often used in daily life.

にほんご わたしの日本語チェックシート

ほん
 本のさいごに チェックリストが あります。

がくしゅう きろく
 あなたの学習を 記録しましょう。



My Japanese Checklist

There is a checklist at the end of the book. Please record your progress.



か てがみ にもつ 4課 手紙や 荷物を おくる Lesson 4 Sending Letters and Packages

もくひょう Goals	わたしのチェック My rating	せんせいのチェック Teacher's rating	そとでも できた I was able to use it in real life	コメント Comments
1. 手紙を おくることが できます Can send a letter	//	//	//	
2. 窓口で 荷物の搬送を おねがいすることができます Can ask to send packages at a service counter	//	//	//	
3. 送り状を じゅんぴすことが できます Can prepare a postal invoice	//	//	//	
4. 荷物を 受けとることが できます Can receive packages	//	//	//	

このほんが みなさんと まわりのひととの
かけはしに なりますように!

We hope this book will help you connect
with the people around you!



兵庫県マスコット
はばタン